Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | one zostaną zniszczone Ty zaś trwasz i wszystkie jak szata ulegną zestarzeniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | one przeminą, a Ty pozostaniesz, wszystkie jak szata ulegną zużyciu,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | one zginą. Ty zaś trwasz: i wszystkie jak szata zestarzeją się,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | one zostaną zniszczone Ty zaś trwasz i wszystkie jak szata ulegną zestarzeniu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | One przeminą, a Ty pozostaniesz, wszystkie one zedrą się jak szata, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | One przeminą, ale ty zostaniesz i wszystkie jak szata się zestarzeją; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oneć pominą, ale ty zostajesz; a wszystkie jako szata zwiotszeją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | One poginą, a ty trwać będziesz, a wszytki jako szata zwiotszeją, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | One przeminą, ale Ty zostaniesz, i wszystko jak szata się zestarzeje, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | One przeminą, ale Ty zostajesz; I wszystkie jako szata zestarzeją się, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | One przeminą, ale Ty pozostaniesz. I wszystkie rzeczy jak szata się zestarzeją, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ono przeminie, ale Ty zostaniesz. Wszystkie rzeczy zestarzeją się jak szata, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | One zmarnieją, a Ty pozostaniesz, wszystkie jak szata się zestarzeją.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | One przeminą, ale ty trwasz wiecznie. Wszyscy się starzeją jak zużyta szata,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | one przeminą, ale Ty przetrwasz, wszystkie zestarzeją się jak szata, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті згинуть, а ти - стоятимеш; і всі, мов одяг, зістаряться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | one będą zniszczone, ale Ty trwasz; i wszystkie się zestarzeją jak szata, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | One znikną, ale Ty pozostaniesz, jak odzienie się zestarzeją |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | One zginą, ty zaś będziesz wciąż trwał; i jak szata wierzchnia wszystkie się zestarzeją, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ty trwasz, a ono przeminie i zniszczy się jak ubranie.  |

1. 1) <x>230 102:27</x>; <x>290 51:6</x>; <x>730 21:1</x> [↑](#footnote-ref-2)